

1 Tesalonaikka

¹ Faul nakal keidi, Sailas so Timoti so keidiw, nuta sauk kon bela godu kudáluw Tesalonaikka abiw Natim Got so Kamok Yesus Kadais so imi wanang kinim gu kimino, kale kuyamuw. Kale nuka Got gánlawuwo, Got so Yesus so imi min gelemín so aket dakbudin so uyo ken kiwso buduno kala. ² Nuka sun kuw adikum kiba Got ken keiyo, ak bom naduwe sun kuw Got gánlawuw nuka kim win uyo ulum kano bakan bom ³ naduwo kawákal Got kin dim, nuka kilim Yesus afan kalín dudew tabamin so kilim Yesus aket kudaw nadiw wok kitid fakanin so Kamok Yesus mimin dok diyámin kitid so buta kim aket nuka fukanaluw ko.

⁴ Nikil fikal kiba, nulúm kal, Got aka kilim aket kuyam nada kiba nalami keidino, kale walu imuse. ⁵ Be watawo kaleyo bá, numi sung kidel kudewyam tasaduwo bo mada weng kuw bá, kata be Got Sinik Abem kitid so weng dewyam tasaduwo, kayo atin kiba aket dákadewyam taba afan kalesidiw ka. Kale kibil num kim iwyak tem bom naduw kim luk dudubuduwo, kiba num kukuw uyo kibilim kal keisiw. ⁶ Kale kiba num kukuw so Kamok ami kukuw so ki abo bom nadiwade num sung kidel dauyamuw kidisidiw uyo Sinik Abem ata adiyama kalfal bom ulum kano kál funin seng kudew tabesiw. ⁷ Kale kiwta Maseddoniya bakan so Akeisia bakan so afan kalín wanang kinim im kin umak dá aboyámin ade kiwta keisidiw ka. ⁸ Kale Maseddoniya kinim

wanang so Akeisia kinim wanang so ita kuw kim dim kal Kamok ami sung uyo kal keisidiw bá, kata kim Got aket kukádawin sung uyo kinim wanang adikum yak abe maek abe kal keisidiw kayo nuka asawil kim sung uyo bakayam kámoduw banim. ⁹ Kale nuka yak Maseddoniya so Akeisia so kal unuw, ika nuka yak kim itamuw im tam am dásidiw sung so kim ibakamin got ibik wakudaw nadiw maek atin tatun Got Motabid ami wok fakudaw-sidiw sung so ¹⁰ alam Min, abid tikino, tadokaba leiw fenbiw sung so uyo bakoyamasidiw. Kale Min Yesus fikala tá dause ade ata Got ami aket keng dawti be umi tadokabu umi kail bá takei kanyaba kala.

2

Faul Tesalonaikka wok fakuyamsa umi sung uta ko.

¹ Nikil fikal kiba, kibilim kal, num itamanumo, kale yak bom naduw kukuw kukuyamsuw uyo dam abusu kala. ² Kibilim kal, nuka kamakikiw yak Filibai abiw unuw. Filibai kayak ika kukuw mafak so itafimin so keiya bidiwo yanol yak Tesalonaikka abiw kiba itamasuduw kala. Kale yak Tesalonaikka abiw kinim ikil seng kanaya bidiwo, kata nulum Got ayo atud aket kuyamano, kayo alam sung kidel uyo bakayamsuw. ³ Kale num aket kidelyama bada weng kidel belami bakayabuw uyo kidilin kala. Kale be ibakamin weng mit uta bá ade weng belata kasen kei faltiya bom ibakayamumo, kaleyo bá. ⁴ Kata nuka sun kuw Got alam kanodino, yakba uta kuw bakamábuw. Kale be watawo kaleyo bá, Got alata

au, kale walu imu nada sung kidel uyo bakam kámino, kale kuyamsa. Kayo nuka kinim im aket uta ken kanabiwo yakino, kaleyo bá. Kata Got ata ken kanabiwo yakako, kaleyo kala. Kale be Got num aket tem utayamabe ata afan kalba. ⁵ Kale kiba atin kibilim kal, nuka aket takámin weng so mak kudew tad itamasuduw bá ade bo Got alam kal, nuka kasen kei kanam tadam kiwta duw keiyamuwo kim kisol uta mak kuyamino kaleyo bá ade ⁶ nuka kinim madik imi kalfayamin sone kimi kalfalin so uta kuyamino, kale fen tasaduw bá.

Kata nuka Yesus Kadais ami weng dew kámin kinim, kayo nuka ken ufek ufek seng kuw dákadáyamongin, ⁷ kata nuka, akun ulum man katiw katiw kidela im kin modin taw kei naduwo kayo dakbu itamámsuw. ⁸ Kale nuka atin kim aket fikalesuw kale bo Got ami sung kidel uta kuw kuyamsuw bá, kata nulum biyámin ukul kim luk kuw duduyábuw, watawo kaleyo bá, kiba atin nulum duw keiyamiwo kayo ko. ⁹ Atin afan nikil fikal kiba, num kana bom fitin wok dukum fakanin uyo finang dádin, nuka kiwta ufek ufek mak kukáyamino yak bom nuka idum dauyamoduwo, kale nuka midiliw so táw so wok faku bom naduwe Got sung kidel uyo bakayam bom keimsuw ko.

¹⁰ Kiwso Got so, kiwta num kin walamin kala. Kaleyo Got afan kalin kiba, num kiwso bom kukuw kanamámsuw bo kidel ade tatun, kayo wanang kinim iyo num bakoyam, kiba mafak kanabiwo, yakodiw banim kala. ¹¹ Kale bo kibilim kal, num kinim makuw makuw kimi imkinkinin

uyo kinim alaw alam muduw imkinkinyamin taw keiyam bom ¹² nuka kim im kitid sán bom, ilil dudayam bom naduwade ulum kanom eiya bom weng bakoyam yak kanodin biyámin uta Got kalfalyabano, yakansuw. Kale Got ayo gán dáyam alam kasák gu so alam lamlam so um kayak kei imkanbano, yakansuw.

¹³ Alo weng mit mak nuka sun kuw Got ken keiyo, akbuw uyo ki, num Got weng dewyam taduw, kiba kidi dudew tabesidiw be kinim imi weng bá. Kata be Got ami atin afan weng uyo afan kalin kinim wanang kilim aket tem wok fakubu kala. ¹⁴ Kale be Yesus Kadais ami wanang kinim gu adikum Yuddia bakan bidiw iyo Yu kayak ilita tal leiw kukuyamsiw taw, kibil kibilim abiw kayak ilita tal leiw kukuyabiw. ¹⁵ Suwayo kal Yu kayak ika lum senin kinim amámsiwo ayo tad Kamok Yesus alaso anbisidiwo, nukul kano tal leiw kukuya bom fotababiw. Kale imi kanabiw be Got ami aket mafak dawkádbiw ade kinim adikum so atin mafak kanayabiw. ¹⁶ Kale ika num Mifiw kinim imi Got weng bakayamuw uta tabe kail bá takeikuyamin weng bakayamin uyo atiyamumo, kanamsiw. Bemi kanabiw uyo atin ilim ban keimin dukum weinsuno, buta adik adik kutam gong tebiw. Kale kamane Got ami aket keng tadbu uyo tad im dim kal abokabu kala.

Faul mam fudut aka Tesalonaikka kinim makso itamono kalesa.

¹⁷ Nalam nikil fikal kiba, nuka yanol tako imudiw imadá naduwe yak sun bongin banim dakobuduw, kata nuka kim aket fukanin uyo mak lukuw yakomu banim keibu, kayo nuka fit bom

leiw fen dá asawil maek itamumo, kanabuw ko. ¹⁸ Kale nuka tad itamumo, kale Faul naka asawil asawil bom leiw fen kámsi, kata Mafakim ata num leiw atiyamase. ¹⁹ Kim aket fukanin uyo num tok bakanin so aket idak teinámin so bidi kan atano, kalbiwe? ²⁰ Num tok bakanin so aket idak teinámin so bo kiliwta, kale numi yán uyo kamane so yanol Yesus tada alam kin dim yán kudulok-abuw so uyo kiwta ka.

3

¹ Kale nuka yak kim abin teinámin bo wabading yak itamumo, kale aket dukum uyo fukanbuw, kata nuka ken tadongin danim, kayo nuka aket tet dau Aten abiw kal nukul nulufin teinum kale naduwo kayo ² Timoti dabadáluw tadaba be aka nuluso Got wok fakanla bom Kadais Yesus ami sung kidel bakamin kinim ata dabadáluw tada. Kale nuka dabadáyamuw tad kim Yesus afan kalin uta im kitid dá dakoyamano, ³ kiba wanang kinim im tal leiw kukuyabiwo, kale Yesus ibik wakudawodiw banim keidin kala. Kale bo kilim kal, tal leiw kukuyamin be Got alam aket so bo imadáliw kanayamino, yakba kayo kala. ⁴ Nuka kamakikiw kiliwso tein alom bakoyam, nuso kiwso makuw im mafak dákamokabiwo, yakanbuduw adikum ki-disidiw kaí, be kilim kal atin afan kanayabiw ka. ⁵ Beta kaleyo naka kim teinámin sung uyo sun bi kidimin bo báyo, kale nadino kayo naka wabading Timoti dabadáli tad kim aket afan kalin utayamako, kale dabadáli tase. Kale masi kanamom Mafakim aso atin aket takoyama num wok fakanbuw bo bisák adim aso kanamoduw kala.

⁶ Kale kamane Timoti ayo kiba imadá asiki tad num itaba uyo aka kim afan kalin weng so Yesus aket kukádawin weng so uyo kudew tada nuka kidi nuka atin kalfalbuw. Kale aka tad bakoyam, kiba sun kuw num aket kidel kuw finang dákan bom nadiw sun kuw itamamumo, kalanábiw uyo nulum aket kim itamumo, kanamábuw taw kibil kanabiw kala. ⁷ Kale nuka idum so kál funin so uyo seng kanayabu, kata nikil fikal kim afan kalin kitid tabe bidiw umi sung uta kidi num aket kidelyaba kala. ⁸ Kale kiba atin kitid kuw tabe Kamok so todbidiw, kayo kamane nukul ken teinbuduw kala. ⁹ Kale kamane nuka kim sung uyo Got bakodaw, ken keiyo, akbuw. Kale nuka nulum kalfalin uyo Got alam kin dim ken keiyo, akbuw, kata atin kanam kudew tow iw kudálođuw banim. ¹⁰ Kale táw so midiliw so num aket uyo adikum Got kudaw gánla bom dákadála bom naduw nuka imadálaw alo yak kim afan kalin uyo makso fasubune, báye, kale naduwo alo makso dakáyamumo, kale kanamábuw.

¹¹ Kale nuka dákadáluw ko. Ken nulum Natim ade nulum Got alaso nulum Kamok Yesus so ika ken leiw kidela kuyamiw, nuka tad kim itamum ade ¹² Kamok ata kim akanum aket kudawa kudawin so kinim wanang adikum imi aket kukáyamin so uyo dukuma kuyamano, makso makso fasu matam nulum aket kukáyamábuw ulutaw keidane, ¹³ belami leiw uta aka kim aket uyo matam kitida kuyama atin kidel kei nadiwe abem keidokabiw ayo ki nulum Natim Got kin dim, nulum Kamok Yesus alam wanang kinim imadew tad kibiliwso matam todokabiw atan kabadákal ko. Kale afan.

4

Num biyámin umi Got am aket ken kidelawámin sung uta ko.

¹ Kale nikil fikal kiba, weng adik adik bela utamin kala. Kiba num dim kal kibilim kana bom bidiw Got keno, yakin uyo kal keisidiw kayo dam ude kal faku bom bidiw kala. Kale kamane nuka Kamok alam win dim atin makso munya bom eiyamsuduw atin makso kanamin kala. Yakbuw.

² Kale kibilim kal nuka Kamok Yesus kitid dim kanamino kalin weng uyo kuyamasuduw.

³ Got am aket kanodino, yakba, be kiba sakadinin kukuw uyo atin yak mewso unemin bá, abem keidino, yakba. ⁴ Kayo kiba kidela kal kei nadiwo kinim makuw makuw kiba kilim kadel kuduyámin kukuw uyo atin abem keimam nadiwe aket kumam au nadiwo abodin kala. ⁵ Kiba masi yak ban keimin kinim Got im kal banim im aket wananyam bada ilim dam kanodono kalbu luk ki duduyámin itaw keimin bá kala. ⁶ Kale beta kana bom nadiwo kinim mak akanum faltidaw anik anik audaw am kadel uyo sadikinín bá, nuka bo kamakikiw kal weng kitid kuw bakoyam, “Kamok aka kanodin ban keimin kanabiw kinim bidi ika sok gei imudokabano.” Yakeisuduw kala. ⁷ Got aka gán dáyam sakadinin dim biyámino, yakba bá, kata aka gánya bom abem kei biyámino, yakba kala. ⁸ Kaleyó kan ata kukumin bula ilelba kaí, aka kinim am weng ilelba bá, kata ika Got Sinik Abem kuyamsa kinim ami weng ilelaba ka.

⁹ Kibilim Got afan kalin duw ifin aket kukáyamin sung bo nuka goduyamongino bá. Alo bude kibil kano akanum aket daudawa daudawaino, kale

Got kukuyamase ¹⁰ ade afan kiba adikum Mased-doniya kayak nikil fikal iyo aket kuyamsiw kayo nalam nikil fikal kiba, nuka makso munya bom eiya buduwo kiba makso makso kanamin kala.

¹¹ Kale suwami nulum bakoyamsuw ayo ki, kiba kibilim biyámin uyo kilim mimin dok di kana bom bumo kalin ayo ki dakbu sading kale teinámin so kiba yak kinim madik ilim ufek ufek kanabiw uyo kiwta bakaya bom yak kanodin maek kanodin yakin bá ade kilim biyámin uyo kidela gadel tabe dudew tabamino, yakeisuw. ¹² Kale bemi kukuw kanamin uta, Got afan kalongin banim wanang kinim iyo ken itam kim akfak tem unokabiw ade kibilimi uyo ufek ufek so iwa nadiw kin umak kinim kukum imi didoliw banim.

Kamok tadokaba umi sung uta ko.

¹³ Nikil fikal, nuka num aket kiba aket afan kalin wanang kinim imi fikalesiw umi mit uyo kal kei num amanin uyo kalfong kei bomo kala. Kale nuka masi yak kinim madik imi mimin dok di makso yanol itamokabuw bá, kal bom amanaliw taw keimin bá. ¹⁴ Nuka Yesus fikale alo talá tabese uyo afano kalanábuw. Kale nuka afan Got aka wanang kinim kan ita Yesus aket kudaw alom fikalesidiw iyo alo Yesus so makuw imadew tadokabano, kalum kala. ¹⁵ Kale bela Kamok alam kukumin weng uta nuka bakayabuw ko. Kan nuta kaunsin aluw Kamok tadokaba uyo yak madik fikalesiw iyo asidiw nusik wabis-ing Yesus atamokabuw bá, kata iso nuso kikiw makuw atamokabuw. ¹⁶ Kale nuka Got fong ket weng wod bada kidi kei buduwe, ensel kin modin kinim gebom ayo weng gán dáyam kanamino, yak

badane Kamok Yesus akal abid tikin kalo, wakas madák tad badane, Kamok Yesus aket fukanin so makuw kei alom fikalesiw iyo talá matambiwe, ¹⁷ kan nuta kaunsin buduw nuka iso makuw fik-fak tam ibin tem kal Kamok atam naduwe kal atin aso sun kuw bokabuw kala. ¹⁸ Kale beta nuka weng belami tuw aket daw kitid moda moda bom naduwo kala kaleyo ko.

5

Nuka saksak bom fasko suduwo Kamok tadako kalin uta ko.

¹ Nikil fikal kiba, am afung am dánámin umi atan so umi itol so bo goduyamonginalo, kalin bá. ² Kale bu watawo kaleyo bá, kiba atin ken kal keisiw uyo Kamok Yesus ami am dánámin tadokabu uyo kalo makalo yakot wanin kinim kalo makalo tademin taw tadokabu. ³ Wanang kinim iyo bako anang bakan bo ken teinbuno, kale bo luk banimo kalan áliwo, kawákal ilik ilokin kukuw mafak uyo wabading kanam matambu wanang man fuka bom mamin yáw dákabu taw, ika yakno yakno sakabodiw banim keidokabiw.

⁴ Kata afan kalin nikil fikal kiba, midilin tem bidiw bá, kayo kanodin am dánokabu uyo duyo duyo kalaniw yakot wanin kinim ta bom yakot wanediw diking dakungin taw keimin bá. ⁵ Kale adikum kiba, lánin kinim wanang ade dánámin kinim wanang, nuka midiliw tem kayak bá. ⁶ Kala kaleyo nuka kinim madik itaw kei akálámin bá, kata nuka lábino gadel tabe naduwe aket kidela tet bom naduwo kala. ⁷ Kale be midiliw kal kinim wanang ika akálabiw ade midiliw kal wok mafak

wane aket dakwayamába, ⁸ kata nuka dánámin wanang kinim kayo nuka aket kidela tet bom naduwo aket afan kalin so aket kudawa kudawin so uyo tuw kun dim nám taw keimam naduwe atin afan nuka kail bá takeikuyamokaba kalin umi mimin uyo manil kitid tabesa gebom miki atiyámin taw kei naduwo fasko suduwo kala. ⁹ Kale Got num walu imuse be alam aket keng keidawa kál funin kuyamono, kale nadano bá. Kata aka Yesus Kadais ami dim kail bá takeikuyamono, kale nadano kayo kala. ¹⁰ Kale Yesus aka nulum fikaleyamase, kayo nuka kaunsin so aluwalo, fikaluwo kawák Yesus tadon kalokaba, nuka alaso makuw dek amki bokabuw kala. ¹¹ Weng belami mit beta kaleyo akanum aket daw kitid modawa modawa bom ade dakodawa dakodawain uyo afan kamane kibilim kanabiw ulutaw keimin kala.

Adik adik weng kanamino kalin so ken teinbidiwano kalin sung uta ko.

¹² Nikil fikal kiba, nuka mun dáyamuwu, kilim gebom gebom kibilim iwyak tem wok fakubidiw iyo ken itam aket kidel dawkáya bom nadiwo kala, ika Kamok ata walu imu kiba im kin mo nadiwe kukuyamino, kale walu imuse kala. ¹³ Ika kim dakáya bom wok fakuyábiw, kayo kiba atin win kufáya bom nadiwade aket dawkáya bom nadiwe nikil aket dakbu atama atama bom nadiwo kala. ¹⁴ Kale nulung nikil fikal kiba, num aket kiba kinim baluw iyo kitid weng kuw bakaya bom, wanang kinim fatom fatomin iyo sawa im kitid sán bom, wanang kinim balut balutbiw iyo dakáya bom nadiwade wanang kinim adikum iyo akol dakbu

ita bom nadiwo kala. ¹⁵ Kale kiba kinim wanang iyo akanum ban keidawa asik yak yán kimin uyo atin báyo, yakei, im kin mo bom nadiwo kata kiba akanum ayo kidelulawa kidelulawa bom nadiwe ulum kano adikum wanang kinim madik iyo kukuw kidel kuw fakuyam bom nadiwo kala.

¹⁶ Sun kuw kalfalin bom nadiwe ¹⁷ sun kuw Got suksukla bom nadiwe ¹⁸ adikum ufeke ufeke kanam matam kilimal tadebu uyo kiba Got ken keiyo, ak bom nadiwo kala. Kale be Got alam aket Yesus Kadais so bidiw kiba kanamino, yakba. ¹⁹ Ade Sinik Abem as kainba ayo ten dawkámin bá, ²⁰ Got ami lum senin weng uyo weng fen bom utam liwin bá, ²¹ ufeke ufeke adikum uyo taktak bom nadiwo buta kidel buta mafak kal bom nadiwo kidel uta kuw yakik fakuyámin ²² ade adikum kukuw mafak uyo atin yak mewso unemin bá.

²³ Kale Got aket dakbudin kukáyamin kinim ata adikum kimi teinámin uyo abema kuyamak ade kim adikum, sinik so dam so aket so uyo kukuw mafak so mak keidiw taktakyamoma banim kei sada si Yesus ami tademin atan uyo taduk kala. ²⁴ Kale Got kilim gán dáyamase kinim aka afan weng bakoyamuw be afan kanayamokaba. Kale be watawo kaleyo bá, aka atin afan kanayamin kinim kayo kala.

²⁵ Nikil fikal kiba, kim suksukin uyo nuluso kukáya bom nadiwo ko. ²⁶ Kiba nikil fikal adikum iyo wane dewyam tadin taw batbatya bom weng fakámin kala. ²⁷ Kale naka kitid weng bakoyami ko. Kamok am kitid dim sauk kon weng bula adikum nikil fikal kíyamin kala.

²⁸ Kamok Yesus Kadais ami min dakáyamin uyo kibiliwso badano kala.

GOT WENG ABEM Alokso Abino Kalin
The New Testament in the Faiwol Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Faiwol long Niugini

Copyright © 1995 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Faiwol

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

9c0b67c7-fda6-5e15-b739-071aebc83409